Valle Toskërishte

(Toskeria Dance)

(South Albania)

This dance is from the Tosk region, southern Albania.

Pronunciation: VAH-leh toh-skeh-RISH-teh Translation: Tosk dance.

Music: 4/4 meter Music: Eli Fara's "Te dua per vete"

Formation: Open circle; hands in W-position.

Steps & Styling: Large steps, energetic "loping" style.

Meas	4/4 meter	Pattern
4 meas		INTRODUCTION. No action.
	I.	BASIC STEP
1		Facing ctr and moving R: Large step sideways to R on R(1), large step on L ft crossed in front of R (2), step on R to R (3), touch ball of L ft fwd, twd ctr (4).
2		Large step on L diag back to L (1), touch ball of R ft fwd, twd cte (2), step on R fwd, twd ctr (3), step back on L ft (4).
3-8		Repeat meas 1-2 three more times. (Four times in all.)
	II.	REFRAIN
1		Facing ctr and moving R: Large step on R to R, leading with hip (1), large step on L crossed in front of R (2), repeat cts 1 and 2 (3,4).
2		Repeat meas 1.
3		Turning quickly to face L to move L: Large step on R crossed in front of L (1), twisting hips to face ctr, step on L to L (2), repeat cts 1 and 2 (3,4).
4		Step on R crossed in front of L (1), lift heel of R ft off ground while turning to face R (3), step on L crossed in front of R (3), lift L heel off ground while turning to face ctr and touching R ft just above L ankle (4).
5-8		Repeat meas 1-4.

Sequence: Alternate figures until end of music, BUT there is a 4-beat (one measure) intermezzo after the 3rd repetition. During this intermezzo, place feet together and bend then straighten the knees while twisting the knees to first to the R (1-2) then to the L (3-4). **Or**, ft apart, sway to R (1-2), then sway to L (3-4).

Variation: On leader's signal, turn 360˚ to R on first 2 steps of Fig. I

Presented by Genci Kastrati

Dance description copyrighted by Lee Otterholt Leeotterholt@yahoo.com

Lyrics:

Valle Toskërishte (Toskeria Dance)

Singer: ELI FARA

ALBANIAN	ENGLISH
[1]	[1]
Mora tatepjeten moj, tek zbrisja nga mali	I went downhill from the mountain
atje ne nje shteg moj , c'me takoi djali	There to the path the guy met me
seç mi tha dy llafe moj , me dogjen si shpuze	He told me some words, which burned me like a fire
ç'me zuri per qafe moj , me puthi ne buze.	He hugged me and kissed me on my lips
[2]	[2]
Nga nje manushaqe moj , mu ne baçen tende	Some violet flowers in your yard
nema ate faqe moj , aman se me çmende	Give me your cheek oh, please I am getting mad
kto faqet e tua moj , te bardha si bora	Oh these cheeks of yours white like the snow
ai qe t'i preku moj , me ju thafte dora.	Blame on the hands who touched those (cheeks)
[3]	[3]
Dale se me lodhe, prit aman ku vete	Oh wait I got tired, oh wait where are you going
s'te dua per boten moj , te dua per vete	I don’t want you for the others, I want you for myself
Dale se me lodhe, prit aman ku vete	Oh wait I got tired, oh wait where are you going
s'te dua per boten moj , te dua per vete.	I don’t want you for the others, I want you for myself
[4]	[4]
Po ç'deshe ti moj rreze malit-e	Oh what you were looking for nearby the mountain
Po ç'deshe ti moj rreze malit-e	Oh what you were looking for nearby the mountain
Po te te puth nishanin e ballit-e	Oh I will kiss the birthmark on your forehead
Po te te puth nishanin e ballit-e.	Oh I will kiss the birthmark on your forehead
[5]	[5]
Po ç'deshe ti moj rreze fushes-e	Oh what you were looking for nearby the field
Po ç'deshe ti moj rreze fushes-e	Oh what you were looking for nearby the field
Po te te puth nishanin e gushes-e	Oh I will kiss the birthmark on your gills
Po te te puth nishanin e gushes-e.	Oh I will kiss the birthmark on your gills